



Zum Sanctus

Zum Sanctus · Zum Sanctus · La mañana de Inés

Nombre: _____ Grupo: _____ Fecha: _____

1. Escucha y comprende

Escucha primero sin escribir. Después, escucha otra vez y responde con tus propias palabras.

1. ¿Cómo se llama la narradora?

2. ¿Quién compuso Zum Sanctus?

3. ¿De qué obra forma parte?

4. ¿De qué año data la obra?

5. ¿Quién escribió el texto?

6. ¿En qué lengua está el texto?

7. ¿Qué tres pasos propone Inés para el ensayo?



Zum Sanctus

Zum Sanctus · 2. Lectura · Primera parte

Inés: Historia de Zum Sanctus, de Schubert. Soy Inés, y en esta mañana imaginaria la ciudad todavía está despertando. Hay pasos en la calle, una persiana que sube y alguien que prepara el desayuno. Yo llevo una melodía en la cabeza. No tiene prisa por imponerse al ruido; parece pedir que le hagamos un lugar. Antes de tocar nuestra partitura, quiero contarte de dónde viene. Porque una música tranquila también tiene una historia, unas palabras y personas que trabajaron para que otros pudieran cantarla.

Inés: Franz Schubert vivió en Viena y compuso muchísima música durante una vida breve. Nació en mil setecientos noventa y siete y murió en mil ochocientos veintiocho. Es conocido por sus canciones, pero también escribió obras para instrumentos, teatro y celebraciones religiosas. Zum Sanctus forma parte de su Deutsche Messe, la Misa alemana, identificada con el número de catálogo D ochocientos setenta y dos. Esta obra data de mil ochocientos veintisiete, muy cerca del final de su vida. El número ayuda a distinguirla de otras misas suyas.

Inés: El texto lo escribió Johann Philipp Neumann. La colección reúne canciones religiosas en alemán y un apéndice relacionado con el Padrenuestro. En aquella época el latín ocupaba un lugar central en la liturgia católica. Aquí las palabras están en una lengua que los participantes germanohablantes podían comprender directamente. La música y el texto podían acercarse así a quienes cantaban o escuchaban. Eso no significa que una lengua sea mejor que otra: significa que entender las palabras cambia nuestra manera de participar.

Inés: Zum Sanctus quiere decir que este canto corresponde al momento del Sanctus, el Santo. Su comienzo repite la palabra alemana Heilig: santo, santo, santo. Sin embargo, el texto de Neumann no es una simple traducción palabra por palabra del Sanctus latino. Conviene distinguir una canción destinada a acompañar un momento religioso y una reproducción exacta de su texto habitual. No conocemos aquí un día preciso de primera interpretación que podamos asegurar. La fecha de la obra nos orienta, pero no completa por sí sola toda su historia.



Zum Sanctus

Zum Sanctus · 2. Lectura · Segunda parte

Inés: Vuelvo a mi calle imaginaria. Tres personas dicen buenos días, cada una con un tono distinto, y aun así la frase se entiende. En el canto colectivo sucede algo parecido: las voces pueden ser diferentes y compartir una dirección. Para conseguirlo necesitamos acordar dónde empieza una frase, cómo avanza y dónde descansa. No basta con cantar o tocar las notas correctas si cada persona respira en un lugar que interrumpe a las demás. La unidad del grupo se construye escuchando esos pequeños detalles.

Inés: Nuestra adaptación escolar nos permite conocer la melodía con otros medios. Si usamos una flauta o instrumentos de placas, no pronunciamos el texto alemán, pero podemos conservar el sentido de una frase cantable. Imaginar una voz ayuda a no tratar cada nota como una casilla independiente. Una frase tiene recorrido. Algunas notas parecen preparar a las siguientes y otras nos ofrecen reposo. Antes de decidir cómo tocar, mira la partitura y escucha una versión vocal para relacionar ese recorrido con el canto del que procede.

Inés: Propongo un ensayo sencillo: primero escuchamos la frase, luego la tarareamos y después la tocamos. No se trata de cantar más fuerte que los compañeros, sino de descubrir juntos su dirección. Elegimos una respiración común y comprobamos si llegamos al final con calma. Si una nota termina demasiado pronto, el resto de la frase puede perder apoyo. Si alargamos todo por igual, también se detiene el movimiento. El cuidado está en sostener lo necesario y dejar que la música avance sin empujarla.

Inés: La ciudad ya tiene más ruido y yo sigo caminando con la melodía. Hoy conocimos a Schubert y a Neumann, una obra de mil ochocientos veintisiete y una elección de lengua que buscaba comprensión. También descubrimos que tocar una adaptación puede empezar por escuchar cómo canta una frase. Cuando ensayes Zum Sanctus, piensa en los buenos días de aquella calle: varias voces, una idea compartida. La serenidad no aparece sola. La preparan el aire, la atención y el espacio que damos a los demás.

Palabras que ayudan

Liturgia: Conjunto de celebraciones y ritos de una tradición religiosa.

Catálogo: Relación que identifica y organiza obras.

Fraseo: Manera de dar sentido y dirección a una frase musical.

Adaptación: Versión de una obra preparada para otros medios o necesidades.

Reposo: Punto de la música donde una idea parece descansar.



Zum Sanctus

Zum Sanctus · 3. Comprensión lectora · Comprueba e interpreta

1. ¿Para qué sirve el número D 872?

2. ¿Cómo podía ayudar el alemán a los participantes?

3. ¿Por qué no debemos llamar al texto traducción literal del Sanctus?

4. Explica la comparación entre los saludos de la calle y el canto colectivo.



Zum Sanctus

Zum Sanctus · 3. Comprensión lectora · Relaciona y crea

5. ¿Qué conserva una adaptación instrumental y qué pierde respecto al canto?

6. ¿Por qué sostener todas las notas igual no garantiza una frase expresiva?

7. Escribe tres acuerdos para que un grupo interprete la melodía con serenidad.

Para saber más

Universidad de Innsbruck: Schubert, Neumann y los textos de la Deutsche Messe.
<https://www.uibk.ac.at/de/theol/leseraum/texte/1014/>

IMSLP: Deutsche Messe D 872, fecha y estructura.
[https://imslp.org/wiki/Deutsche_Messe,_D.872_\(Schubert,_Franz\)](https://imslp.org/wiki/Deutsche_Messe,_D.872_(Schubert,_Franz))